EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 8.2.2013
COM(2013) 62 final

2013/0041 (NLE)

Predlog

DIREKTIVA SVETA

o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju varnosti hrane ter veterinarske in fitosanitarne politike zaradi pristopa Hrvaške

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

Predlog direktive Sveta o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju varnosti hrane ter veterinarske in fitosanitarne politike je potreben zaradi pričakovanega pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji.

Pogodbo o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji[1] so v Bruslju 9. decembra 2011 podpisale vse države članice Evropske unije in Republika Hrvaška.

V členu 3(3) Pogodbe o pristopu je določeno, da začne veljati 1. julija 2013 pod pogojem, da so vse listine o ratifikaciji deponirane pred tem datumom.

Člen 3(4) Pogodbe o pristopu omogoča institucijam Unije, da pred pristopom sprejmejo ukrepe, navedene med drugim v členu 50 Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške[2]. Ti ukrepi začnejo veljati samo če in ko začne veljati Pogodba o pristopu.

Člen 50 Akta o pristopu določa, da kadar je treba akte institucij, sprejete pred pristopom, zaradi pristopa prilagoditi, in navedeni akt ali njegove priloge potrebnih prilagoditev ne predvidevajo, Svet ali Komisija (če je izvirni akt sprejela sama) sprejme potrebne akte.

Točka 2 Sklepne listine[3] se sklicuje na politični dogovor o nizu prilagoditev aktov, ki jih sprejmejo institucije. Ta dogovor je bil dosežen med državami članicami in Hrvaško v okviru odobritve Pogodbe o pristopu. Visoke pogodbenice Pogodbe o pristopu so pozvale Svet in Komisijo, naj sprejmeta navedene prilagoditve pred pristopom v skladu s členom 50 Akta o pristopu; prilagoditve se po potrebi dopolnijo in posodobijo, da se upošteva razvoj prava Unije.

V tem predlogu direktive Sveta so zajete tehnične prilagoditve vseh direktiv Sveta in direktiv Evropskega parlamenta in Sveta, v katere je treba vnesti tehnične prilagoditve na področju varnosti hrane ter veterinarske in fitosanitarne politike zaradi pristopa Hrvaške; te prilagoditve ustrezajo pogajalskemu poglavju 12.

Ta predlog je del sklopa predlogov direktiv Sveta, ki jih Komisija predlaga Svetu in v katerih so strnjene tehnične prilagoditve direktiv Sveta in direktiv Evropskega parlamenta in Sveta; posamezni predlogi različnih direktiv Sveta ustrezajo posameznim pogajalskim poglavjem. Ta struktura je zasnovana na ta način zato, da bi države članice lažje prenesle direktive v svoj pravni red. Sveženj predlogov pravnih aktov, ki ga je Komisija predložila Svetu, sestavljajo ta sklop predlogov direktiv Sveta na eni strani ter predlog enotne uredbe Sveta, ki zajema ustrezne uredbe in sklepe ter odločbe Evropskega parlamenta in Sveta, pa tudi ustrezne uredbe

---

1 UL L 112, 24.4.2012, str. 10.
2 UL L 112, 24.4.2012, str. 21.
3 UL L 112, 24.4.2012, str. 95.

in sklepe ter odločbe Sveta na drugi strani. To je skladno s pristopom, ki je bil uporabljen v preteklosti ob pristopu Bolgarije in Romunije[4].

Pravni akti iz tega svežnja naj bi se objavili v *Uradnem listu Evropske unije* na isti dan.

V tem predlogu in ostalih predlogih, ki so del tega svežnja, se bodo upoštevale tehnične prilagoditve pravnega reda, ki so bile objavljene v *Uradnem listu Evropske unije* do 1. septembra 2012. To pa zato, da se na eni strani zagotovi dovolj časa za izvedbo zadevnih zakonodajnih postopkov, in na drugi za izpolnitev tako nastalih obveznosti držav članic glede prenosa direktiv in obveščanja o tem. Prilagoditve pravnega reda, ki bi lahko bile potrebne in so bile v *Uradnem listu Evropske unije* objavljene po 1. septembru 2012, bodo vključene v ustreznih aktih ali pa se bodo upoštevale pozneje v ustreznem postopku. Komisija namerava poleg tega v začetku julija 2013 državam članicam neuradno zagotoviti seznam take zakonodaje.

2. REZULTATI POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCEN UČINKA

Ker je ta predlog izključno tehnične narave in ne vsebuje nobenih političnih odločitev, ne bi bilo smiselno izvesti posvetovanj z zainteresiranimi stranmi niti opraviti ocen učinka.

[4] UL L 363, 20.12.2006, str. 1.

3. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

Pravna podlaga predloga je člen 50 Akta o pogojih pristopa Republike Hrvaške.

Načeli subsidiarnosti in sorazmernosti se v celoti spoštujeta. Unija mora ukrepati v skladu z načelom subsidiarnosti (člen 5(3) PEU), saj gre za tehnično prilagoditev pravnih aktov, ki jih je sprejela Unija. Predlog je v skladu z načelom sorazmernosti (člen 5(4) PEU), saj ne presega tistega, kar je potrebno za doseganje zastavljenih ciljev.

4. PRORAČUNSKE POSLEDICE

Predlog nima proračunskih posledic.

2013/0041 (NLE)

Predlog

DIREKTIVA SVETA

o prilagoditvi nekaterih direktiv na področju varnosti hrane ter veterinarske in fitosanitarne politike zaradi pristopa Hrvaške

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Hrvaške, zlasti člena 3(4) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Republike Hrvaške, zlasti člena 50 Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 50 Akta o pristopu, kadar je treba akte, ki ostanejo veljavni po 1. juliju 2013, zaradi pristopa prilagoditi, in Akt o pristopu ali njegove priloge potrebnih prilagoditev ne predvidevajo, potrebne prilagoditve sprejme Svet, če izvirnega akta ni sprejela Komisija.

(2) Sklepna listina konference, na kateri je bila sestavljena Pogodba o pristopu, je pokazala, da so visoke pogodbenice dosegle politični dogovor o nizu prilagoditev aktov, ki so jih institucije sprejele zaradi pristopa, ter pozvale Svet in Komisijo, naj sprejmeta te prilagoditve pred pristopom, po potrebi dopolnjene in posodobljene, da se upošteva razvoj prava Unije.

(3) Direktive 64/432/EGS[1], 89/108/EGS[2], 91/68/EGS[3], 96/23/ES[4], 97/78/ES[5], 2000/13/ES[6], 2000/75/ES[7], 2002/99/ES[8], 2003/85/ES[9], 2003/99/ES[10] in 2009/156/ES[11] bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

---

1 UL 121, 29.7.1964, str. 1977.
2 UL L 40, 11.2.1989, str. 34.
3 UL L 46, 19.2.1991, str. 19.
4 UL L 125, 23.5.1996, str. 10.
5 UL L 24, 30.1.1998, str. 9.
6 UL L 109, 6.5.2000, str. 29.
7 UL L 327, 22.12.2000, str. 74.
8 UL L 18, 23.1.2003, str. 11.
9 UL L 306, 22.11.2003, str. 1.
10 UL L 325, 12.12.2003, str. 31.
11 UL L 192, 23.7.2010, str. 1.

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktive 64/432/EGS, 89/108/EGS, 91/68/EGS, 96/23/ES, 97/78/ES, 2000/13/ES, 2000/75/ES, 2002/99/ES, 2003/85/ES, 2003/99/ES in 2009/156/ES se spremenijo, kakor je določeno v Prilogi.

Člen 2

1. Države članice najpozneje od dne pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji sprejmejo in objavijo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji nemudoma sporočijo besedila navedenih predpisov.

   Te predpise uporabljajo od dne pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji.

   Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo bistvenih določb nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati pod pogojem in na dan začetka veljavnosti Pogodbe o pristopu Republike Hrvaške.

Člen 4

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

VARNOST ŽIVIL, VETERINARSKA IN FITOSANITARNA POLITIKA

I. ZAKONODAJA O VARNOSTI ŽIVIL

1. 31989L0108: Direktiva Sveta 89/108/EGS z dne 21. decembra 1988 o približevanju zakonodaj držav članic o hitro zamrznjenih živilih za prehrano ljudi (UL L 40, 11.2.1989, str. 34):

v členu 8(1)(a) se doda:

– „v hrvaščini: ‘brzo smrznuto‘,“.

2. 32000L0013: Direktiva 2000/13/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. marca 2000 o približevanju zakonodaje držav članic o označevanju, predstavljanju in oglaševanju živil (UL L 109, 6.5.2000, str. 29):

(a) v členu 5(3) se v drugem pododstavku seznam, ki se začenja z „v bolgarščini:“ in končuje z „‚bestrålad‘ ali ‚behandlad med joniserande strålning‘“ nadomesti z naslednjim:

– „v bolgarščini:

‘облъчено‘ ali ‘обработено с йонизиращо лъчение‘,

– v španščini:

‘irradiado‘ ali ‘tratado con radiación ionizante‘,

– v češčini:

‘ozářeno‘ ali ‘ošetřeno ionizujícím zářením‘,

– v danščini:

‘bestrålet/…‘ ali ‘strålekonserveret‘ ali ‘behandlet med ioniserende stråling‘ ali ‘konserveret med ioniserende stråling‘,

– v nemščini:

‚bestrahlt‘ ali ‚mit ionisierenden Strahlen behandelt‘,

– v estonščini:

‚kiiritatud‘ ali ‚töödeldud ioniseeriva kiirgusega‘,

– v grščini:

‚επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία‘ ali ‚ακτινοβοληµένο‘,

– v angleščini:

‚irradiated‘ ali ‚treated with ionising radiation‘,

– v francoščini:

‚traité par rayonnements ionisants‘ ali ‚traité par ionisation‘,

– v hrvaščini:

‚konzervirano zračenjem‘ ali ‚podvrgnuto ionizirajućem zračenju‘,

– v italijanščini:

‚irradiato‘ ali ‚trattato con radiazioni ionizzanti‘,

– v latvijščini:

‚apstarots‘ ali ‚apstrādāts ar jonizējošo starojumu‘,

– v litovščini:

‚apšvitinta‘ ali ‚apdorota jonizuojančiąja spinduliuote‘,

– v madžarščini:

‚sugárkezelt‘ ali ‚ionizáló energiával kezelt‘,

– v malteščini:

‚ittrattat bir-radjazzjoni‘ ali ‚ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti‘,

– v nizozemščini:

‚doorstraald‘ ali ‚door bestraling behandeld‘ ali ‚met ioniserende stralen behandeld‘,

– v poljščini:

‚napromieniony‘ ali ‚poddany działaniu promieniowania jonizującego‘,

– v portugalščini:

‚irradiado‘ ali ‚tratado por irradiação‘ ali ‚tratado por radiação ionizante‘,

– v romunščini:

‚iradiate‘ ali ‚tratate cu radiaţii ionizate‘,

– v slovaščini:

‚ošetrené ionizujúcim žiarením‘,

– v slovenščini:

‚obsevano‘ ali ‚obdelano z ionizirajočim sevanjem‘,

– v finščini:

‚säteilytetty‘ ali ‚käsitelty ionisoivalla säteilyllä‘,

– v švedščini:

‚bestrålad‘ ali ‚behandlad med joniserande strålning‘.“;

(b) v členu 10(2) se seznam, ki se začenja z „v bolgarščini“ in končuje s „sista förbrukningsdag“, nadomesti z naslednjim:

– „v bolgarščini: ‚използвай преди‘,

– v španščini: ‚fecha de caducidad‘,

– v češčini: ‚spotřebujte do‘,

– v danščini: ‚sidste anvendelsesdato‘,

– v nemščini: ‚verbrauchen bis‘,

– v estonščini: ‚kõlblik kuni‘,

– v grščini: ‚ανάλωση μέχρι‘,

– v angleščini: ‚use by‘,

– v francoščini: ‚à consommer jusqu'au‘,

– v hrvaščini: ‚upotrijebiti do‘,

– v italijanščini: ‚da consumare entro‘,

– v latvijščini: ‚izlietot līdz‘,

– v litovščini: ‚tinka vartoti iki‘,

– v madžarščini: ‚fogyasztható‘,

– v malteščini: ‚uża sa‘,

– v nizozemščini: ‚te gebruiken tot‘,

– v poljščini: ‚należy spożyć do‘,

– v portugalščini: ‚a consumir até‘,

– v romunščini: ‚expiră la data de‘,

– v slovaščini: ‚spotrebujte do‘,

– v slovenščini: ‚porabiti do‘,

– v finščini: ‚viimeinen käyttöajankohta‘,

– v švedščini: ‚sista förbrukningsdag‘.“

II. VETERINARSKA ZAKONODAJA

1. 31964L0432: Direktiva Sveta 64/432/EGS z dne 26. junija 1964 o problemih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki vplivajo na trgovino z govedom in prašiči znotraj Skupnosti (UL L 121, 29.7.1964, str. 1977):

   v členu 2(2)(p) se doda:

   – „Hrvaška: županija“.

2. 31991L0068: Direktiva Sveta 91/68/EGS z dne 28. januarja 1991 o pogojih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki urejajo trgovanje znotraj Skupnosti z ovcami in kozami (UL L 46, 19.2.1991, str. 19):

   v členu 2(b) se seznam, ki se v točki 14 začenja z „Belgija“ in končuje s „județ“, nadomesti z naslednjim: „

   – Belgija: province —provincie

   – Nemčija: Regierungsbezirk

   – Danska: amt ali island

   – Francija: département

   – Italija: provincia

   – Luksemburg: —

   – Nizozemska: rrv-kring

   – Združeno kraljestvo: Anglija, Wales in Severna Irska: county Škotska: district ali island area

   – Irska: county

   – Grčija: νομός

   – Španija: provincia

   – Portugalska: celinska: distrito,
     in drugi deli ozemlja Portugalske: região autónoma

   – Avstrija: Bezirk

   – Švedska: län

   – Finska: lääni/län

   – Češka: kraj

   – Estonija: maakond

   – Ciper: επαρχία (okrožje)

– Latvija: rajons

– Litva: apskritis

– Madžarska: megye

– Malta: —

– Poljska: powiat

– Slovenija: območje

– Slovaška: kraj

– Bolgarija: област

– Romunija: județ;

– Hrvaška: županija.

3. 31996L0023:Direktiva Sveta 96/23/ES z dne 29. aprila 1996 o ukrepih za spremljanje nekaterih snovi in njihovih ostankov v živih živalih in v živalskih proizvodih ter razveljavitvi direktiv 85/358/EGS in 86/469/EGS in odločb 89/187/EGS in 91/664/EGS (UL L 125, 23.5.1996, str. 10):

v členu 8(3) se po tretjem pododstavku vstavi naslednji pododstavek:

„Hrvaška 31. marca 2014 prvič pošlje Komisiji rezultate svojih načrtov za odkrivanje snovi in njihovih ostankov ter svojih kontrolnih ukrepov.“

4. 31997L0078: Direktiva Sveta 97/78/ES z dne 18. decembra 1997 o določitvi načel, ki urejajo organizacijo veterinarskih pregledov proizvodov, ki vstopajo v Skupnost iz tretjih držav (UL L 24, 30.1.1998, str. 9):

Priloga I se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA I

OZEMLJA, NAŠTETA V ČLENU 1

1. Ozemlje Kraljevine Belgije.

2. Ozemlje Republike Bolgarije.

3. Ozemlje Češke republike.

4. Ozemlje Kraljevine Danske brez Ferskih otokov in Grenlandije.

5. Ozemlje Zvezne republike Nemčije.

6. Ozemlje Republike Estonije.

7. Ozemlje Helenske republike.

8. Ozemlje Kraljevine Španije brez Ceute in Melille.

9. Ozemlje Francoske republike.

10. Ozemlje Republike Hrvaške.

11. Ozemlje Irske.

12. Ozemlje Italijanske republike.

13. Ozemlje Republike Ciper.

14. Ozemlje Republike Latvije.

15. Ozemlje Republike Litve.

16. Ozemlje Velikega vojvodstva Luksemburg.

17. Ozemlje Republike Madžarske.

18. Ozemlje Republike Malte.

19. Ozemlje Kraljevine Nizozemske v Evropi.

20. Ozemlje Republike Avstrije.

21. Ozemlje Republike Poljske.

22. Ozemlje Portugalske republike.

23. Ozemlje Romunije

24. Ozemlje Republike Slovenije.

25. Ozemlje Slovaške republike.

26. Ozemlje Republike Finske.

27. Ozemlje Kraljevine Švedske.

28. Ozemlje Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska.“

5. 32000L0075: Direktiva Sveta 2000/75/ES z dne 20. novembra 2000 o določitvi posebnih določb za boj zoper in izkoreninjenje bolezni modrikastega jezika (UL L 327, 22.12.2000, str. 74):

naslov Priloge II se nadomesti s naslednjim:

„PRILOGA II

A. LABORATORIO COMUNITARIO DE REFERENCIA DE LA FIEBRE CATARRAL OVINA
EF-REFERENCELABORATORIUM FOR BLUETONGUE
GEMEINSCHAFTLICHES REFERENZLABORATORIUM FÜR DIE BLAUZUNGENKRANKHEIT
ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΑΝΑΦΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΡΡΟΪΚΟ ΠΥΡΕΤΟ ΤΟΥ ΠΡΟΒΑΤΟΥ
COMMUNITY REFERENCE LABORATORY FOR BLUETONGUE
LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON
REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA
LABORATORIO COMUNITARIO DI RIFERIMENTO PER LA FEBBRE CATARRALE DEGLI OVINI
COMMUNAUTAIR REFERENTIELABORATORIUM VOOR BLUETONGUE
LABORATÓRIO COMUNITÁRIO DE REFERÊNCIA EM RELAÇÃO À FEBRE CATARRAL OVINA
LAMPAAN BLUETONGUE-TAUTIA VARTEN NIMETTY YHTEISÖN VERTAILULABORATORIO
GEMENSKAPENS REFERENSLABORATORIUM FÖR BLUETONGUE“.

6. 32002L0099: Direktiva Sveta 2002/99/ES z dne 16. decembra 2002 o predpisih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki urejajo proizvodnjo, predelavo, distribucijo in uvoz proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (*UL L 18, 23.1.2003, str. 11):*

Priloga II se spremeni:

(a) prva alinea točke 2 nadomesti z naslednjim:

– „v zgornjem delu z velikimi črkami ime ali ISO koda države članice: AT, BE, DE, DK, ES, FI, FR, GR, HR, IE, IT, LU, NL, PT, SE in UK,“;

(b) tretja alinea točke 2 nadomesti z naslednjim:

– „v spodnjem delu ena od naslednjih sklopov kratic CE, EC, EF, EG, EK, EZ ali EY,“.

7. 32003L0085: Direktiva Sveta 2003/85/ES z dne 29. septembra 2003 o ukrepih Skupnosti za obvladovanje slinavke in parkljevke, ki razveljavljajo Direktivo 85/511/EGS in odločbe 89/531/EGS in 91/665/EGS ter spreminja Direktivo 92/46/EGS (UL L 306, 22.11.2003, str. 1):

v delu A Priloge XI se po vnosu za Francijo vstavi:

„HR	Hrvaška	Hrvatski veterinarski institut Savska cesta 143 10 000 Zagreb	Hrvaška“

8. 32003L0099: Direktiva 2003/99/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. novembra 2003 o spremljanju zoonoz in povzročiteljev zoonoz, ki spreminja Odločbo Sveta 90/424/EGS in razveljavlja Direktivo Sveta 92/117/EGS (UL L 325, 12.12.2003, str. 31):

v členu 9(1) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Vsaka država članica pošlje Komisiji vsako leto do konca maja, Hrvaška pa prvič do konca maja 2014, poročilo o trendih in virih zoonoz, njihovih povzročiteljih in antimikrobski odpornosti na osnovi podatkov, zbranih v skladu s členi 4, 7 in 8 v predhodnem letu. Poročila in njihovi morebitni povzetki so dostopni javnosti.“

9. 32009L0156: Direktiva Sveta 2009/156/ES z dne 30. novembra 2009 o pogojih v zvezi z zdravstvenim varstvom živali, ki ureja premike in uvoz kopitarjev iz tretjih držav (UL L 192, 23.7.2010, str. 1):

v členu 4(6) se uvodni stavek prvega pododstavka nadomesti z naslednjim:

„Če država članica pripravi ali je pripravila prostovoljen ali obvezen program nadzora nad boleznimi, za katere so dovzetni kopitarji, lahko program predloži Komisiji, v šestih mesecih od 4. julija 1990 za Belgijo, Dansko, Nemčijo, Irsko, Grčijo, Španijo, Francijo, Italijo, Luksemburg, Nizozemsko, Portugalsko in Združeno kraljestvo, od 1. januarja 1995 za Avstrijo, Finsko in Švedsko, od 1. maja 2004 za Češko, Estonijo, Ciper, Latvijo, Litvo, Madžarsko, Malto, Poljsko, Slovenijo in Slovaško, od 1. januarja 2007 za Bolgarijo in Romunijo ter od 1. julija 2013 za Hrvaško, pri čemer navede predvsem:“